

第6回国際成人教育会議

2009年12月4日、ベレン

原文：英語

CONFINTEA VI

Belém, 4 December 2009

Original: English

成人学習・教育を力にして 生存に最適な未来を創造しよう

**Harnessing the power and potential of adult learning
and education for a viable future**

行動のためのベレン枠組み

Belém Framework for Action

前文

Preamble

1. 我々、156のユネスコ加盟国と様々な市民社会組織、社会的パートナー、国連機関、政府間組織、民間セクターの代表は、前回の第5回国際成人教育会議以降、成人学習・教育がどれだけ前進したのかについて吟味するため、2009年12月、第6回国際成人教育会議（CONFINTEA VI/コンフィンテア・シックス）の参加者としてここブラジルのパラ州ベレンに結集した。成人教育は、教育権を構成する不可欠の要素であると考えられており、我々は、すべての若者や成人がこの権利を行使することが可能になるように、新たな、しかも緊急の行動指針を策定する必要がある。

1. We, the 156 Member States of UNESCO, representatives of civil society organizations, social partners, United Nations agencies, intergovernmental agencies and the private sector, have gathered in Belém do Pará in Brazil in December 2009 as participants in the Sixth International Conference on Adult Education (CONFINTEA VI) to take stock of the progress made in adult learning and education since CONFINTEA V. Adult education is recognised as an essential element of the right to education, and we need to chart a new and urgent course of action to enable all young people and adults to exercise this right.

2. 我々は、1949年以来5回にわたり開催されてきた国際成人教育会議で表明された成人学習・教育の基本的な役割を改めて主張するとともに、それが緊急を要する問題であることに鑑み、さらに迅速に成人学習・教育についての諸議題に取り組むことを全会一致で確認する

2. We reiterate the fundamental role of adult learning and education as laid down during the five International Conferences on Adult Education (CONFINTEA I-V) since 1949 and unanimously undertake to take forward, with a sense of urgency and at an accelerated pace, the agenda of adult learning and education.

3. 我々は、1976年の「成人教育の発展に関するナイロビ勧告」で最初に提示され、1997年の「ハンブルク宣言」でさらに展開された成人教育の定義を支持する。それは、成人教育を、「帰属する社会によって成人と見なされる人々が、自己あるいは社会のニーズを満たすために、現に遂行している学習過程の全体、すなわち、フォーマルな学習か否かを問わず、自己の能力を高め、知識を豊かにし、技術的・職業的資格の向上や他職種への転換を図る学習過程の全体」とみなす定義である。

3. We endorse the definition of adult education, first laid down in the *Nairobi Recommendation on the Development of Adult Education* of 1976 and further developed in the *Hamburg Declaration* of 1997, namely, adult education denotes “the entire body of ongoing learning processes, formal or otherwise, whereby people regarded as adults by the society to which they belong develop their abilities, enrich their knowledge, and improve their technical or professional qualifications or turn them in a new direction to meet their own needs and those of their society”.

4. 我々は、識字能力が、すべての若者と成人のための**全般的・包括的・統合的な生涯にわたる全生活的な学習**を構築する最も重要な基盤であることを確信する。識字が地球規模の重大課題になっていることを認識し、我々は「万人のための教育(EFA)」「国連識字の10年(UNLD)」「エンパワーメントのための識字イニシアティブ(LIFE)」のような、成人識字に関する既存の諸目標や優先事項の達成をあらゆる可能な手段を用いて確実なものとするために、なお一段の努力を払うことが必要不可欠だと考える。

4. We affirm that literacy is the most significant foundation upon which to build **comprehensive, inclusive and integrated lifelong and life-wide learning** for all young people and adults. Given the magnitude of the global literacy challenge, we deem it vital that we redouble our efforts to ensure that existing adult literacy goals and priorities, as enshrined in Education for All (EFA), the United Nations Literacy Decade (UNLD) and the Literacy Initiative for Empowerment (LIFE), are achieved by all means possible.

5. 若者と成人の教育は、諸個人、とりわけ女性が、多重化する社会的・経済的・政治的危機、さらには気候変動に対処することを可能にする。よって、「ミレニアム開発目標 (MDGs)」、「万人のための教育(EFA)」、ジェンダー公正を含む持続的な人間・社会・経済・文化・環境開発のための国連アジェンダ (CEDAW と北京行動綱領) の達成において、成人学習・教育が鍵となることを、我々は認識している。

6. よって我々は、この「行動のためのベレン枠組み」を採択し、成人学習・教育の力と可能性を万人の生存に最適な未来の実現のために活かしてゆく指針とする。

生涯学習にむけて

7. 生涯学習の役割は、グローバルな教育的問題、課題に取り組む上で極めて重要である。「ゆりかごから墓場まで」にわたる生涯学習は、包容、解放、ヒューマニズム、民主主義の価値を基盤とする全教育の哲学、概念的枠組、体系化の原理である。生涯学習は全面的であり、知識基盤社会のビジョンの不可欠な一部である。我々は、「21世紀に向けての教育国際委員会」によって推奨された学習の4本柱を再確認する。それは、知識の学習、実践の学習、自己実現の学習、共生の学習、である。

8. 成人学習・教育は生涯学習プロセスの重要な一要素であり、その生涯学習プロセスにはフォーマルな学習からノンフォーマルな学習さらにインフォーマルな学習に至る広範な学習が含まれているというのが、我々の認識である。

成人学習・教育は若者や成人、高齢者の学習ニーズに応ずるものである。成人学習・教育の内容は、一般的な問題、職業に関わる事柄、家庭の識字や家庭教育、公民的権利・義務等々の幅広い範囲に及ぶ。その優先順位は各国特有のニーズに基づいて決められる。

9. 我々は、生涯学習がグローバルな教育的問題、課題への取り組みに極めて重要な役割を果たしていることによって確信を深め、奮起させられている。さらに確信するのは、人が自己の権利を行使、発展させ、自己の運命を自分で決定するために必要な知識、能力、スキル、コンピテンシー、価値観は、成人学習・教育によって獲得されることである。成人学習・教育はまた、公正性や包容性の実現、貧困の軽減、さらには公正、寛容、持続可能、知識基盤的な社会の構築のために不可欠である。

勧告

10. 我々は、第5回国際成人教育会議 (CONFINTEA V) 以降の成果と前進を確認すると同時に、いまだ多くの解決すべき課題に直面していることを認める。成人や若者の教育権を実現する条件となるのが、添付した「証拠提示文書」に概略的に述べられた政策、ガバナンス、財政、参加、包容性、公正性、質への配慮であることを鑑み、我々は以下の勧告の実現を求めることを決定する。識字問題が直面する

5. The education of young people and adults enables individuals, especially women, to cope with multiple social, economic and political crises, and climate change. Therefore, we recognise the key role of adult learning and education in the achievement of the Millennium Development Goals (MDGs), Education for All (EFA) and the UN agenda for sustainable human, social, economic, cultural and environmental development, including gender equality (CEDAW and the Beijing Platform for Action)

6. We therefore adopt this **Belém Framework for Action** to guide us in harnessing the power and potential of adult learning and education for a viable future for all.

Towards Lifelong Learning

7. The role of lifelong learning is critical in addressing global educational issues and challenges. Lifelong learning “from cradle to grave” is a philosophy, a conceptual framework and an organising principle of all forms of education, based on inclusive, emancipatory, humanistic and democratic values; it is all-encompassing and integral to the vision of a knowledge-based society. We reaffirm the four pillars of learning as recommended by the International Commission on Education for the Twenty-first Century, namely learning to know, learning to do, learning to be and learning to live together.

8. We recognise that adult learning and education represent a significant component of the lifelong learning process, which embraces a learning continuum ranging from formal to non-formal to informal learning.

Adult learning and education cater to the learning needs of young people, adults and older people. Adult learning and education cover a broad range of content – general issues, vocational matters, family literacy and family education, citizenship and many other areas besides – with priorities depending on the specific needs of individual countries.

9. We are convinced and inspired by the critical role of lifelong learning in addressing global and educational issues and challenges. It is furthermore our conviction that adult learning and education equip people with the necessary knowledge, capabilities, skills, competences and values to exercise and advance their rights and take control of their destinies. Adult learning and education are also an imperative for the achievement of equity and inclusion, for alleviating poverty and for building equitable, tolerant, sustainable and knowledge-based societies.

RECOMMENDATIONS

10. While we acknowledge our achievements and progress since CONFINTEA V, we are cognisant of the challenges with which we are still confronted. Recognising that the fulfilment of the right to education for adults and young people is conditioned by considerations of policy, governance, financing, participation, inclusion, equity and quality as outlined in the annexed **Statement of Evidence**, we are determined to pursue the following

特別な重大性に基づき、成人の識字についての勧告から始めることとする。

成人の識字

11. 識字能力は、若者と成人が学習全体のあらゆる段階において学習機会に参加することを可能にするための、欠くべからざる基礎である。識字の権利は、教育権に内包された固有の部分であり、個人的、社会的、経済的、政治的エンパワーメント発展のための前提条件である。識字は、人生・文化・経済・社会において新たに生ずる課題と増大する複雑性とに対応する能力の向上にとって不可欠な手段である。

識字問題が未だ解決されないまま大規模に存続している事実、それに伴って人的な資源と潜在能力が浪費されている事実を踏まえれば、非識字を2015年までに2000年レベルの50%に減少させる（FEAの目標4および他の国際公約）ための努力を倍加させ、低識字の悪循環を防止、根絶して識字率100%の世界を作り上げるという究極目標を目指すことが、至上命令となる。

この目標の達成に向け、我々は以下を実現する。

- (a) 全ての調査及びデータ収集において、識字問題を継続的に扱うようにする。
- (b) この困難な課題の解決に向けて、到達目標と期限を明記した行程表を、これまでの成果、前進を阻んだ障害要因、明確化した弱点を批判的に再検討したうえで、開発する。
- (c) 内部、外部の資源と専門知識を動員し強化することにより、識字教育プログラムの規模、範囲、参加層、質をより拡大・向上するとともに、統合的で中期的な学習過程を促進し、個人が識字能力を持続的に学習できるよう保障する。
- (d) 学習者のニーズに関連し、適合しており、参加者が機能的で持続的な知識、スキル、コンピテンスを獲得し、生涯学習者として継続的に学習する能力を身に着けることができるような識字教育を、学習者の到達度を認証する適切な評価の方法と手段を含めて、開発する。
- (e) 識字教育活動に際しては、女性および高度な不利益層（先住民族、囚人を含む）、さらに地方住民全般に特に注意を払う。
- (f) 識字に関する国際的な指標や目標値を確立する。
- (g) 進捗状況についての回顧と報告を行う。とりわけ、「EFAグローバルモニタリング報告」に特別セクションを設けることによって、識字への投資と識字分野での各種資源の適切さが、各国で、また地球全体でどれくらい進展したのかを回顧し報告する。
- (h) 基礎的な識字スキル以上の継続的な教育・訓練・スキル開発が、豊かな識字環境の下で行われるよう計画し、実施する。

政策

12 成人教育のための政策と法制は、全面的、包摂的であ

recommendations. The particular challenges faced by literacy lead us to place recommendations on adult literacy to the fore.

Adult Literacy

11. Literacy is an indispensable foundation that enables young people and adults to engage in learning opportunities at all stages of the learning continuum. The right to literacy is an inherent part of the right to education. It is a prerequisite for the development of personal, social, economic and political empowerment. Literacy is an essential means of building people's capabilities to cope with the evolving challenges and complexities of life, culture, economy and society.

Given the persistence and scale of the literacy challenge, and the concomitant waste of human resources and potential, it is imperative that we redouble efforts to reduce illiteracy by 50 per cent from 2000 levels by 2015 (EFA Goal 4 and other international commitments), with the ultimate goal of preventing and breaking the cycle of low literacy and creating a fully literate world.

To these ends, we commit ourselves to:

- (a) ensuring that all surveys and data collection recognise literacy as a continuum;
- (b) developing a road map with clear goals and deadlines to meet this challenge based on the critical assessments of progress made, obstacles encountered and weaknesses identified;
- (c) mobilising and increasing internal and external resources and expertise to carry out literacy programmes with greater scale, range, coverage and quality to foster integral and medium-term processes, to ensure that individuals achieve sustainable literacy;
- (d) developing literacy provision that is relevant and adapted to learners' needs and leads to functional and sustainable knowledge, skills and competence of participants empowering them to continue as lifelong learners whose achievement is recognised through appropriate assessment methods and instruments;
- (e) focusing literacy actions on women and highly disadvantaged populations including indigenous peoples and prisoners, with an overall focus on rural populations;
- (f) establishing international indicators and targets for literacy;
- (g) systematically reviewing and reporting progress, amongst others on investment and the adequacy of resources in literacy in each country and at the global level by including a special section in the EFA Global Monitoring Report;
- (h) planning and implementing continuing education, training and skills development beyond the basic literacy skills supported by an enriched literate environment.

Policy

12. Policies and legislative measures for adult education need to be **comprehensive, inclusive and integrated within a lifelong and life-wide learning perspective,**

り、生涯にわたる全生活的な学習という観点に統合されている必要がある。分野内総合的かつ多分野横断的なアプローチにより、学習と教育にかかわる全要因を網羅し関連付ける必要がある。

上記目標の達成に向け、我々は以下のことを行う。

(a) 成人の識字、若者の教育、成人教育、生涯学習について、見積もりが全額算出された政策や、目標が明確に定まった計画・法律を発展させ、実施する。

(b) 「ミレニアム開発目標 (MDG)」、「万人のための教育 (EFA)」、「国連識字の 10 年 (UNLD)」、およびその他の国レベル・地域レベルの開発計画に合致するような、成人の学習・教育のための個別具体的な行動計画を作成する。「エンパワーメントのための識字イニシアティブ (LIFE)」については、国レベル・地域レベルの開発計画を有する活動項目に関して、同様の行動計画を作成する。

(c) 成人学習・教育が、「1 つの国連 (“One United Nations”）」計画に確実に含まれるようにする。

(d) 成人の学習や教育の分野におけるあらゆる関係者を伴ったモニタリング委員会などの、適切な調整メカニズムを構築する。

(e) 同価値認定の枠組みを確立することにより、あらゆる形態の学習経験を認め、認定を行い、単位化するための構造やしくみを、開発あるいは改善する。

ガバナンス

13. 良きガバナンスは、成人学習・教育政策の実施を効果的で、透明性が高く、説明責任を果たし、かつ公正な方法で行うことを促す。すべての関係者の代表と参加は、すべての学習者、特に最も不利な立場に置かれている人々のニーズに応えることを保証するために不可欠である。

上記目標の達成に向け、我々は以下のことを行う。

(a) 成人学習・教育政策とプログラムの開発・実施・評価において、あらゆる行政レベルの公的機関、市民社会組織、社会的パートナー、民間部門、コミュニティ組織、成人学習者組織、成人教育者組織が参加するメカニズムを構築・維持する。

(b) 市民社会組織、コミュニティ組織、成人学習者組織が、必要なときにいつでも、政策・プログラム開発、実施、評価に対し建設的かつ十分な情報に基づいて参加できるよう支援するため、能力向上の施策を行う。

(c) 分野間および省庁間の協力を促進、支援する。

based on sector-wide and inter-sectoral approaches, covering and linking all components of learning and education.

To these ends, we commit ourselves to:

(a) developing and implementing fully-costed policies, well-targeted plans and legislation for addressing adult literacy, education for young people and adults, and lifelong learning;

(b) designing specific and concrete action plans for adult learning and education which are integrated into MDG, EFA and UNLD, as well as other national and regional development plans, and with LIFE activities where those exist;

(c) ensuring that adult learning and education are included in the “ONE United Nations” initiative;

(d) establishing appropriate coordination mechanisms, such as monitoring committees involving all stakeholders active in adult learning and education;

(e) developing or improving structures and mechanisms for the recognition, validation and accreditation of all forms of learning by establishing equivalency frameworks.

Governance

13. Good governance facilitates the implementation of adult learning and education policy in ways which are effective, transparent, accountable and equitable. Representation by and participation of all stakeholders are indispensable in order to guarantee responsiveness to the needs of all learners, in particular the most disadvantaged.

To these ends, we commit ourselves to:

(a) creating and maintaining mechanisms for the involvement of public authorities at all administrative levels, civil society organisations, social partners, the private sector, community and adult learners’ and educators’ organisations in the development, implementation and evaluation of adult learning and education policies and programmes;

(b) undertaking capacity-building measures to support the constructive and informed involvement of civil society organisations, community and adult learners’ organisations, as appropriate, in policy and programme development, implementation and evaluation;

(c) promoting and supporting inter-sectoral and inter-ministerial cooperation;

(d) fostering transnational cooperation through projects and networks for sharing know-how and innovative practice.

(d) ノウハウや革新的実践を共有するプロジェクトやネットワークを通じて国境を超えた協力を促進する。

財政

14. 成人学習・教育は、より民主的、平和的、包容的、生産的で、健康かつ持続可能な社会を構築することにより社会的利益をもたらす貴重な投資である。質の高い成人学習・教育を保障するためには多くの財政的投資が不可欠である。

上記目標の達成に向け、我々は以下のことを行う。

(a) GNP の6%以上を教育に投資することを求めた第5回国際成人教育会議勧告の達成に向けた前進を加速し、成人学習・教育への投資の増加に向けて活動する。

(b) 既存の教育資源と予算を全省庁にわたって拡大し、単一の統合的な成人学習・教育戦略から生じる諸目的の達成に相応しいものにする。

(c) 識字と成人教育の資金のために、新たな、開拓型の多国間資金計画を、「EU 生涯学習計画」事業の方向性に沿って検討する。

(d) 新たな資金提供源、例えば、民間部門、NGO、コミュニティや個人からの資金提供を促進するため、公正と包容性の原則を損なうことのない奨励措置を策定する。

(e) 女性、地方居住者、障害者のための生涯学習投資を優先する。

これらの戦略を支持し、我々は国際開発パートナーに以下のことを要請する。

(f) EFA 目標全体の達成、特に目標3と4（若者と成人の学習、成人識字）の達成を阻害している財政不足を補填するとして公約の実行。

(g) 成人の識字、学習、教育への資金提供と技術支援を増加させ、債務交換や債務免除などの代替的な財政支援メカニズムの採用可能性を検討すること。

(h) ファスト・トラック・イニシアティブ (FTI) に提出される教育セクター計画に、成人識字に対する確実な行動および投資が含まれるよう要求すること。

参加、包容、公正

15. 包容的な教育は人間、社会、経済の発展を実現するための基盤である。すべての人々に自己の可能性を开花させる能力を与えることは、人々が調和しつつ尊厳をもって共生していく勇気を強めるうえで、非常に重要な役割を果た

Financing

14. Adult learning and education represent a valuable investment which brings social benefits by creating more democratic, peaceful, inclusive, productive, healthy and sustainable societies. Significant financial investment is essential to ensure the quality provision of adult learning and education.

To these ends, we commit ourselves to:

(a) accelerating progress towards achieving the CONFINTEA V recommendation to seek investment of at least 6% of GNP in education, and working towards increased investment in adult learning and education;

(b) expanding existing educational resources and budgets across all government departments to meet the objectives of an integrated adult learning and education strategy;

(c) considering new, and opening up existing, transnational funding programmes for literacy and adult education, along the lines of the actions taken under the EU Lifelong Learning Programme;

(d) creating incentives to promote new sources of funding, e.g. from the private sector, NGOs, communities and individuals, without prejudicing the principles of equity and inclusion;

(e) prioritising investment in lifelong learning for women, rural populations and people with disabilities.

In support of these strategies, we call upon international development partners to:

(f) meet their commitment to filling the financial gaps that prevent the achievement of all EFA Goals, in particular Goals 3 and 4 (youth and adult learning, adult literacy);

(g) increase funds and technical support for adult literacy, learning and education, and explore the feasibility of using alternative financing mechanisms, such as debt swap or cancellation;

(h) require education sector plans submitted to the Fast Track Initiative (FTI) to include credible action on, and investment in, adult literacy.

Participation, inclusion and equity

15. Inclusive education is fundamental to the achievement of human, social and economic development. Equipping all individuals to develop their potential contributes significantly to encouraging them to live together in harmony and with dignity. There can be no exclusion arising from age, gender, ethnicity, migrant status,

す。年齢、性差、民族、移民である状態、言語、宗教、障
碍、居住地方、性アイデンティティあるいは性的志向、貧
困、強制移住や収監を原因とする教育からの排除は、決し
てあってはならない。様々な不利益が多重化する累積効果
との対決が特に重要である。万人に対して、教育へのモチ
ベーションとアクセスを高める措置を講じるべきである。

上記目標の達成に向け、我々は以下のことを行う。

(a) 学習という文化を強化し、参加にとっての障害を取り
除くことによって、成人の学習と教育へのより公正なアク
セスと参加を奨励し促進する。

(b) 「成人学習者週間」や学習フェスティバルのような活
動やプログラムを通じてと同じく、よく計画され、明確に
対象者が絞られたガイダンスや情報を通じて、成人の学習
と教育へのより公正なアクセスと参加を奨励し、支援する。

(c) 多重的不利益の軌道に（とりわけ、初期の成人期の段
階で）落ち込む危険性のある社会集団を予知し、対策を講
じる。

(d) 多目的のコミュニティ学習スペース及びセンターをつ
くり、女性固有のライフコースから必要とされることがら
にも配慮した、女性向けの広範な成人学習・教育プログラ
ムへのアクセスと参加を向上させる。

(e) 多様な先住民言語における読み書きの発達を支援する
ために、先住民の文化、知恵、生活方法を承認し、評価す
る適切な教育プログラム、教育方法、教材を開発する。そ
の一方で、より広いコミュニケーションを可能とするため
の第二言語教育を適時に発展させていく。

(f) あらゆる教育政策や取組において、不利な立場に置か
れているグループ（例えば先住民、移住民、要援助者、
地方居住者）への系統的な注意が払われるよう、財政的支
援を行う。例えば、奨学金、受講料減免、教育休暇制度の
ような、学習を奨励する目的で、無料であるいは政府の補
助金で提供されるプログラムがある。

(g) あらゆる適切なレベルの成人教育を刑務所内で提供す
る。

(h) 全体的、統合的な取り組み方を工夫する。例えば、成
人教育の関係者を確定し、市民社会組織、労働市場の関係
者、学習者、教育者などとの連携において国家がいかなる
責任を負うかを明らかにする仕組みである。

(i) 移民及び難民に対する効果的な教育的対応策を開発事
業の重点として発展させる。

質

language, religion, disability, rurality, sexual identity or
orientation, poverty, displacement or imprisonment.
Combating the cumulative effects of multiple disadvantage
is of particular importance. Measures should be taken to
enhance motivation and access for all.

To these ends, we commit ourselves to:

(a) promoting and facilitating more equitable access to, and
participation in, adult learning and education by enhancing a
culture of learning and by eliminating barriers to
participation;

(b) promoting and supporting more equitable access to, and
participation in, adult learning and education through
well-designed and targeted guidance and information, as
well as activities and programmes such as Adult Learners'
Weeks and learning festivals;

(c) anticipating and responding to identifiable groups
entering trajectories of multiple disadvantage, in particular
in early adulthood;

(d) creating multi-purpose community learning spaces and
centres and improving access to, and participation in, the
full range of adult learning and education programmes for
women, taking account of the particular demands of the
gender-specific life-course;

(e) supporting the development of writing and literacy in the
various indigenous languages by developing relevant
programmes, methods and materials that recognise and
value the indigenous cultures, knowledge and
methodologies, while adequately developing the teaching of
the second language of wider communication;

(f) supporting financially a systematic focus on
disadvantaged groups (for example indigenous peoples,
migrants, people with special needs and those living in rural
areas) in all educational policies and approaches, which
may include programmes that are provided free of charge or
subsidised by our governments, with incentives for learning
such as bursaries, fee remission and paid study leave;

(g) providing adult education in prison at all appropriate
levels;

(h) adopting a holistic, integrated approach, including a
mechanism to identify stakeholders and the responsibilities
of the state in partnership with civil society organisations,
labour market stakeholders, learners and educators;

(i) developing effective educational responses for migrants
and refugees as a key focus for development work.

Quality

16. 学習や教育における質は、全体的、多次元的な概念であり、実践であって、絶えず注意して継続的に発展させてゆかねばならない。質の文化を成人学習において育むのに必要となるのは、提供内容・方法の適切性、学習者中心的なニーズ調査、多重的なコンピテンスと知識の獲得、教育者の専門職化、学習環境の豊饒化、個人やコミュニティのエンパワーメントである。

上記目標の達成に向け、我々は以下のことを行う。

(a) 成人教育プログラムにおける、カリキュラム、学習教材、教授方法の質に関する基準を、成果や影響の測定も考慮しつつ、開発する。

(b) 事業提供者の多様性と多元性という事実を認識する。

(c) 成人教育者の養成・研修、力量形成、雇用条件、専門職化に関して、高等教育機関、教員組織、市民社会組織との連携を確立するなどの方法で、改善を行う。

(d) さまざまなレベルでの学習成果を評価する基準を精緻化する。

(e) 正確な質の指標を提示する。

(f) データや優良実践を収集し、分析し、普及するための知識管理システムによって実施される、成人学習・教育についての体系的な学際的研究に対して、いっそうの支援を行う。

「行動のためのベレン枠組み」の実施状況に関するモニター活動

17. 成人学習・教育を国内でも国際的にも再び活性化してゆこうという集合意志に力を得、我々は以下のような実施責任を果たし、モニタリング方策を実現してゆく。我々は、成人学習・成人教育の分野での政策立案の基礎となるような、妥当で信頼のおける質的・量的データの必要性を認識している。我々のパートナーと協力し、国レベル・国際レベルで定期的な報告と追跡の体制を作り上げ実施に移すことが、「行動のためのベレン枠組み」を実現する上で最も重要である。

上記目標の達成に向け、我々は以下のことを行う。

(a) 継続的なものとしての識字や成人教育についての一連の比較可能なデータ指標を開発するプロセスに対し、投資を行う。

(b) 成人教育プログラムへの参加状況やプログラムの展開に関するデータ・情報を、ジェンダーやその他の要因ごとに区別された形で定期的に収集・分析し、時間の経過とともにどのような変化が見られるか評価を行い、また、優れ

16. Quality in learning and education is a holistic, multidimensional concept and practice that demands constant attention and continuous development. Fostering a culture of quality in adult learning requires relevant content and modes of delivery, learner-centred needs assessment, the acquisition of multiple competences and knowledge, the professionalisation of educators, the enrichment of learning environments and the empowerment of individuals and communities.

To these ends, we commit ourselves to:

(a) developing quality criteria for curricula, learning materials and teaching methodologies in adult education programmes, taking account of outcomes and impact measures;

(b) recognising the diversity and plurality of providers;

(c) improving training, capacity-building, employment conditions and the professionalisation of adult educators, e.g. through the establishment of partnerships with higher education institutions, teacher associations and civil society organisations;

(d) elaborating criteria to assess the learning outcomes of adults at various levels;

(e) putting in place precise quality indicators;

(f) lending greater support to systematic interdisciplinary research in adult learning and education, complemented by knowledge management systems for the collection, analysis and dissemination of data and good practice.

Monitoring the implementation of the Belém Framework for Action

17. Drawing strength from our collective will to reinvigorate adult learning and education in our countries and internationally, we commit ourselves to the following accountability and monitoring measures. We acknowledge the need for valid and reliable quantitative and qualitative data to inform our policy-making in adult learning and education. Working with our partners to design and implement regular recording and tracking mechanisms at national and international levels is paramount in realising the Belém Framework for Action.

To these ends, we commit ourselves to:

(a) investing in a process to develop a set of comparable data indicators for literacy as a continuum and for adult education;

(b) regularly collecting and analysing data and information on participation and progression in adult education

た実践を共有する。

(c) 第 6 回国際成人教育会議 (CONFINTEA VI) での約束事項がどの程度実行されているか評価するための正規モニタリング体制を 1 つ設立する。

(d) ユネスコ提出用の進捗状況レポートを 3 年ごとに準備することを推奨する。

(e) 明確な評価尺度と指標を有する、リージョン規模のモニタリング機構を構築する。

(f) EFA と MDG の目標達成期限にあたる 2015 年に行われる第 6 回国際成人教育会議中間総括にむけ、国内の進捗状況報告書を作成する。

(g) 成人識字・成人教育・生涯学習の領域での MDG と EFA のフォローアップ活動のために、南南協力 (途上国同士の協力) を支援する。

(h) 成人教育の分野における、農業、健康、雇用などとの学問領域やセクターの壁を超えた協力の状況についてモニターする。

国際的レベルでのフォローアップ活動とモニター活動を支援するために、私たちはユネスコおよびその組織機構に以下のことを要請する。

(i) 各種データやすぐれた実践の事例研究をまとめる公開の情報管理システムをデザインし開発することにより、加盟国に支援を提供する (加盟国自身もこのシステムに対し情報提供し貢献する)。

(j) ノンフォーマルな学習やインフォーマルな学習によって獲得されたものも含め、あらゆる学習の成果が認識されたり認定されたりできるように、すべての学習の成果についてのガイドラインを開発する。

(k) ユネスコ生涯学習研究所およびそれと連携するユネスコ統計機関を通じ、成人の学習と教育の分野でどのような前進が見られるかを吟味し報告するための地球規模のモニター活動プロセスを調整する。

(l) これを基盤として、一定の時期的間隔で「成人の学習と教育についてのグローバル・レポート (GRALE)」を作成する。

(m) 2012 年までに、「成人教育の発展に関するナイロビ勧告」(1976 年) の見直しと改訂を行う。

programmes, disaggregated by gender and other factors, to evaluate change over time and to share good practice;

(c) establishing a regular monitoring mechanism to assess the implementation of the commitments to CONFINTEA VI;

(d) recommending the preparation of a triennial progress report to be submitted to UNESCO;

(e) initiating regional monitoring mechanisms with clear benchmarks and indicators;

(f) producing a national progress report for a CONFINTEA VI Mid-Term Review, coinciding with the EFA and MDG timeline of 2015;

(g) supporting South-South cooperation for the follow-up of MDG and EFA in the areas of adult literacy, adult education and lifelong learning;

(h) monitoring collaboration in adult education across disciplines and across sectors such as agriculture, health and employment.

To support the follow-up and monitoring at the international level, we call upon UNESCO and its structures:

(i) to provide support to Member States by designing and developing an open-access knowledge management system to compile data and case studies of good practice, to which Member States themselves will contribute;

(j) to develop guidelines on all learning outcomes, including those acquired through non-formal and informal learning, so that these may be recognised and validated;

(k) to coordinate, through the UNESCO Institute for Lifelong Learning in partnership with the UNESCO Institute for Statistics, a monitoring process at the global level to take stock and report periodically on progress in adult learning and education;

(l) to produce, on this basis, the *Global Report on Adult Learning and Education* (GRALE) at regular intervals;

(m) to review and update, by 2012, the *Nairobi Recommendation on the Development of Adult Education* (1976).